

Ref. 303535, 303536, 303537, 303539, 303571, 303584

D AT CH

## Großballenraufe

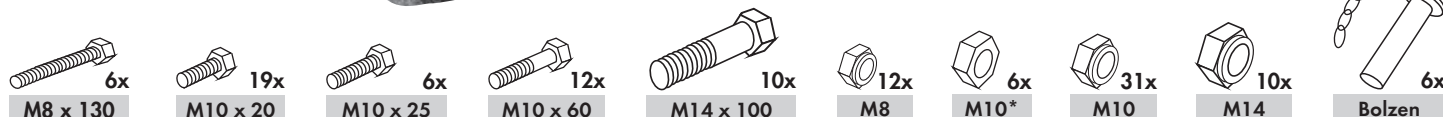
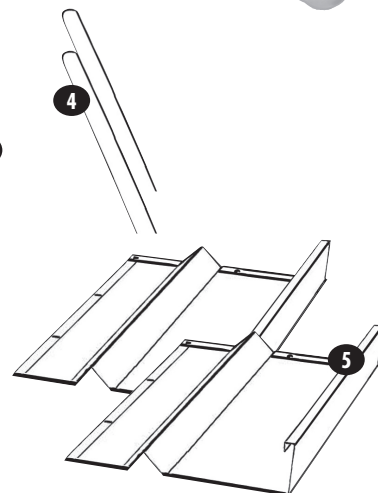
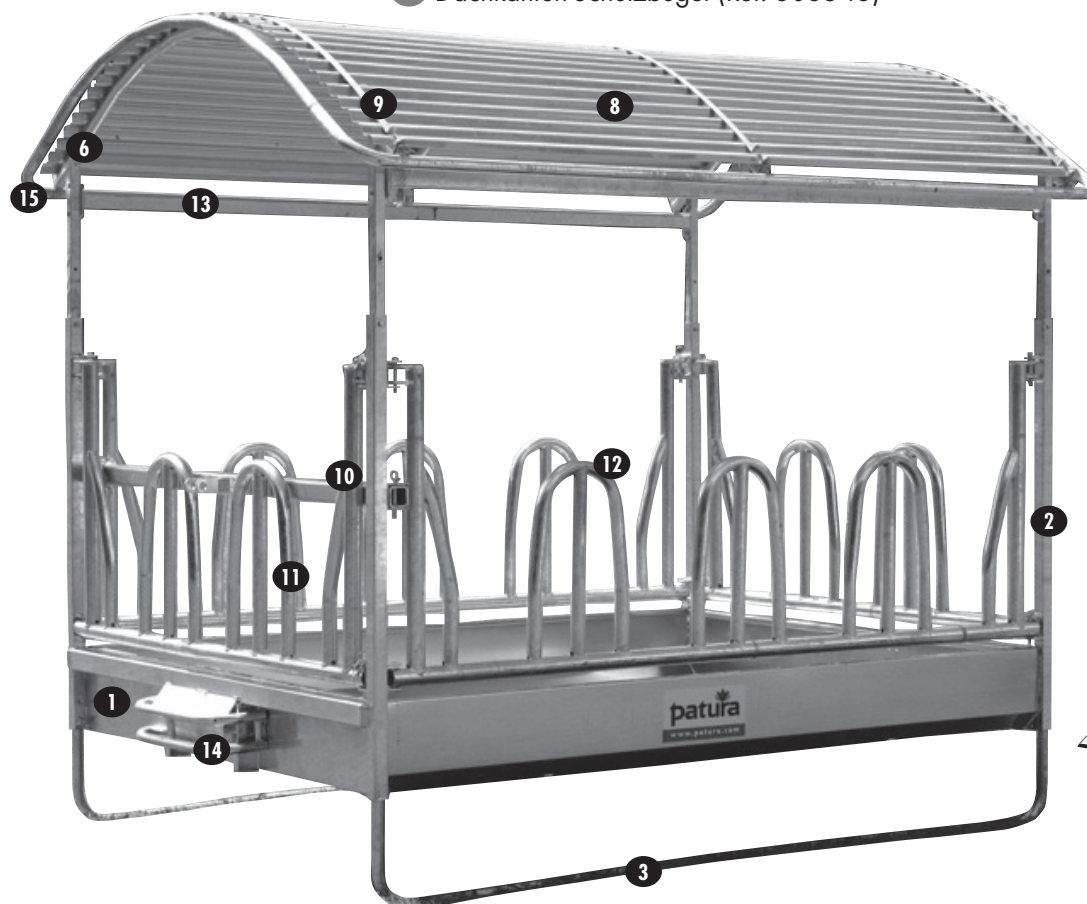
Râtelier rectangulaire / Big bale feeder / Grote balen ruif / Comedero para grandes balas

Aufbauzeit ≈ 2-3 h Aufbau mit zwei Personen		Schraubenschlüssel-Satz Leiter
--	--	-----------------------------------

### Lieferumfang:

Stück	Bezeichnung	Stück	Bezeichnung
1	1x Seitenteil mit Dreipunktanhängung	8	3x Dachblech
2	1x Seitenteil	9	3x Dachspannband
3	2x Verstärkungsrohr	10	1x Oberlenkeraufnahme
4	2x Unterzug	11	2x Fressgitter 2,00 m
5	2x Bodenblech	12	2x Fressgitter 2,80 m
6	2x Dachbogen Außenteil	13	2x Stabilisierungsrohr
7	1x Dachbogen Mittelteil		

Zubehör (optional erhältlich): 14 Dreipunkt-Schutzbügel (Ref. 303547)  
 15 Dachkanten-Schutzbügel (Ref. 303546)



Ref. 303535, 303536, 303537, 303539, 303571, 303584

FR

## Râtelier rectangulaire

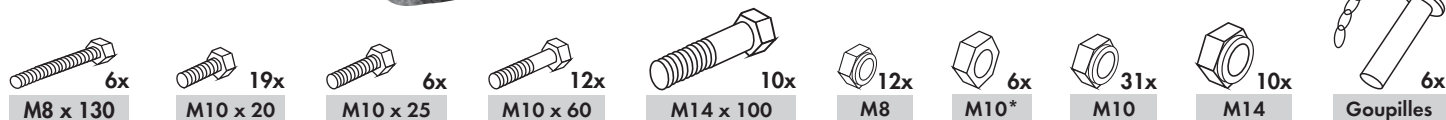
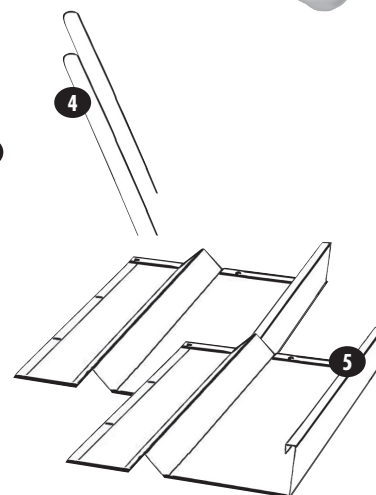
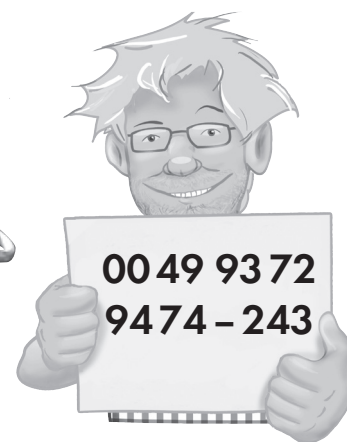
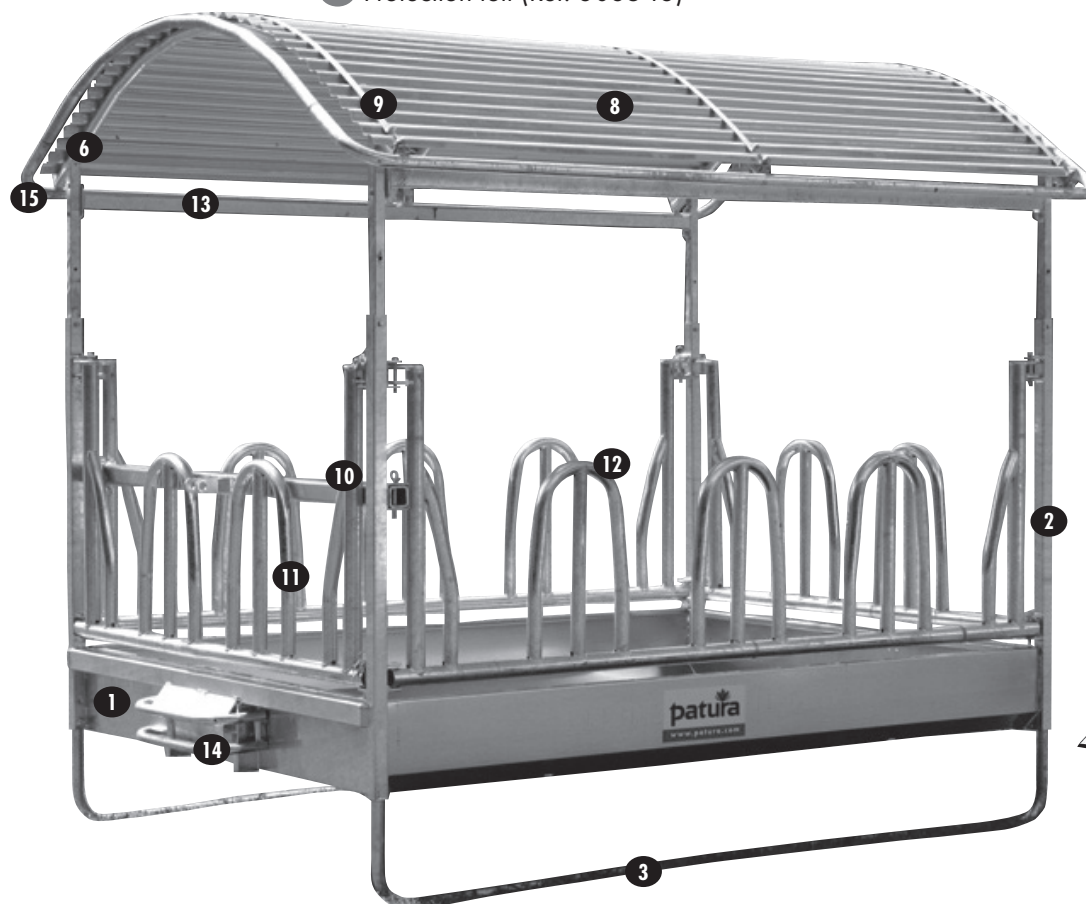
Großballenraufe / Big bale feeder / Grote balen ruif / Comedero para grandes balas

<p>Temps de montage ≈ 2-3 h                  Montage par deux personnes</p>		<p>Jeu de clés à molette                  Echelle</p>
---	--	---

### Contenu:

Qté	Description
1	1x Partie latérale avec attelage trois points
2	1x Partie latérale
3	2x Pieds skis
4	2x Barres de renfort
5	2x Plaque de fond
6	2x Arches de toit extérieures
7	1x Arche de toit centrale
8	3x Tôles de toiture
9	3x Bandes de serrage du toit
10	1x Support de fixation supérieur
11	2x Cornadis 2,00 m
12	2x Cornadis 2,80 m
13	2x Tubes de stabilisation

Accessoires (en option): 14 Protection attelage trois points (Ref. 303547)  
 15 Protection toit (Ref. 303546)



Ref. 303535, 303536, 303537, 303539, 303571, 303584

GB

## Big bale feeder

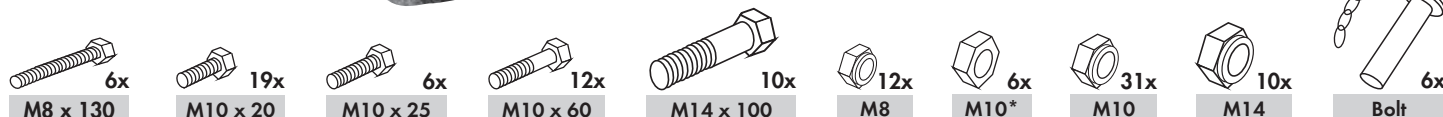
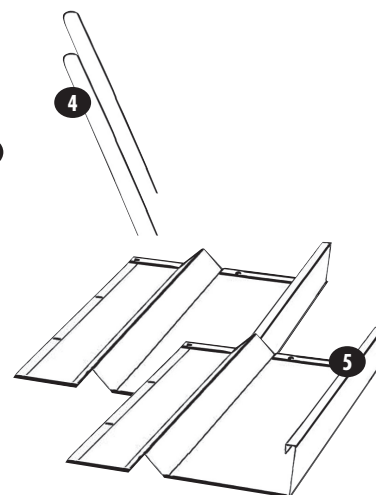
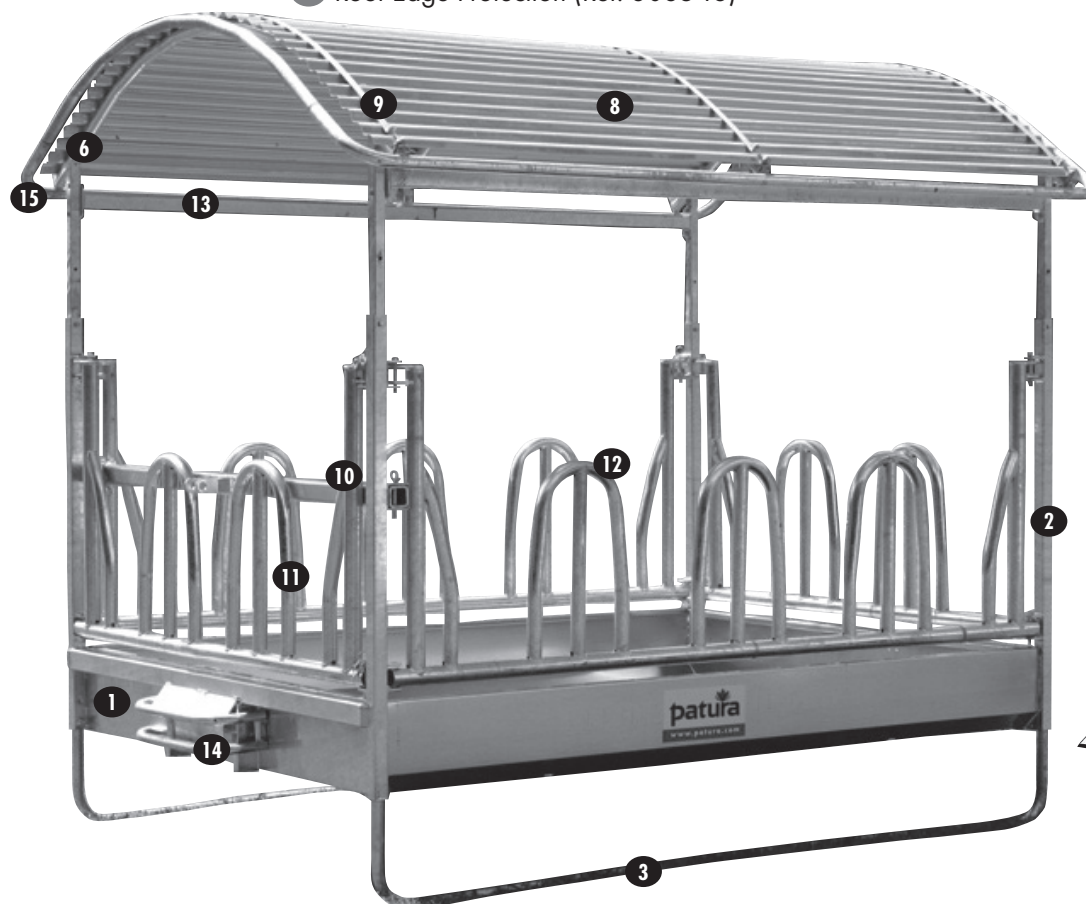
Großballenraufe / Râtelier rectangulaire / Grote balen ruif / Comedero para grandes balas

Installation time ≈ 2-3 h Mounting instruction for assembling with 2 persons		Set of wrenches Ladder
---	--	---------------------------

### Included in delivery:

Qty	Description
1	1x Feed trough side part with 3-point-linkage
2	1x Feed trough side part
3	2x Skid-type feet
4	2x Support tube
5	2x Bottom plate
6	2x Roof arch (outer part)
7	1x Roof arch (middle part)
8	3x Roof plate
9	3x Roof tightening strap
10	1x Upper linkage support
11	2x Feed front side panel 2,00 m
12	2x Feed front side panel 2,80 m
13	2x Stabilizing tube

Optional accessories: 14 3-Point Linkage Protection (Ref. 303547)  
 15 Roof Edge Protection (Ref. 303546)

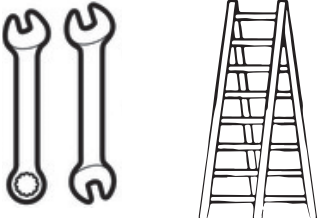


Ref. 303535, 303536, 303537, 303539, 303571, 303584

NL

## Grote balen ruif

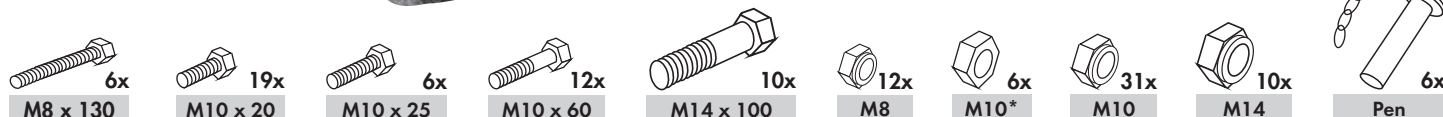
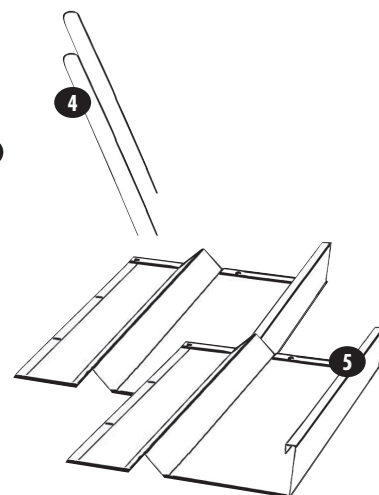
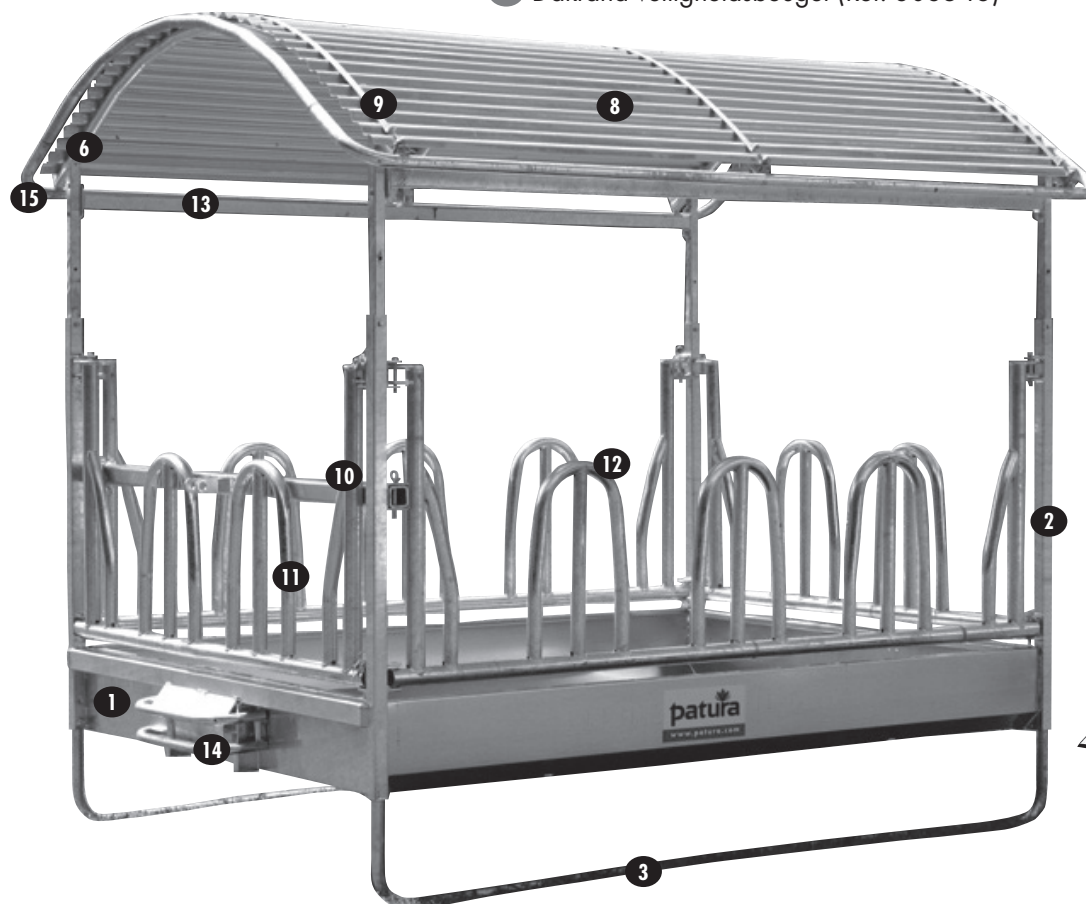
Großballenraufe / Râtelier rectangulaire / Big bale feeder / Comedero para grandes balas

<p>Montagetijd: ≈ 2-3 h</p> <p>Montage door 2 personen</p>		<p>Moersleutelset Ladder</p>
--	---	----------------------------------

### Pakketinhoud:

Stuk	Omschrijving	Stuk	Omschrijving
1	1x Zijstuk met driepuntsophanging	8	3x Dakplaat
2	1x Zijstuk	9	3x Dakspanband
3	2x Poten	10	1x Beugel voor opname met topstang
4	2x Versterkingsbuis	11	2x Voerhek 2,00 m
5	2x Bodemplaat	12	2x Voerhek 2,80 m
6	2x Dakboog buiten	13	2x Stabilisatiebuis
7	1x Dakboog middelste deel		

**Toebehoren (optioneel verkrijgbaar):** 14 Driepunts veiligheidsbeugel (Ref. 303547)  
 15 Dakrand veiligheidsbeugel (Ref. 303546)



Ref. 303535, 303536, 303537, 303539, 303571, 303584

ES

## Comedero para grandes balas

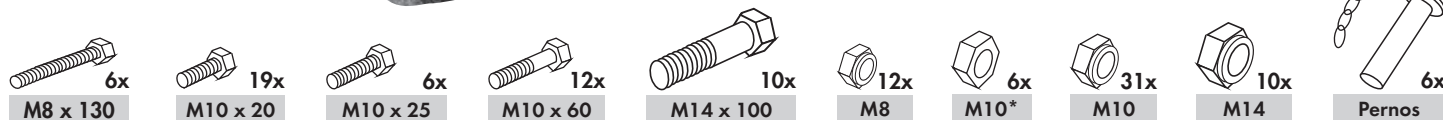
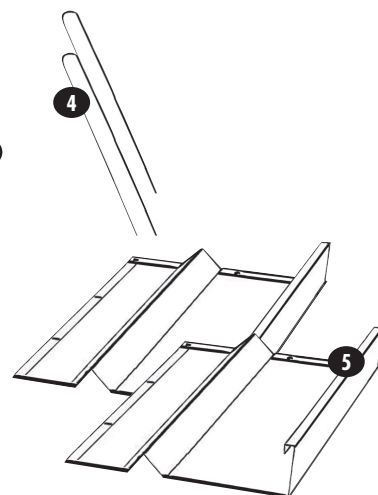
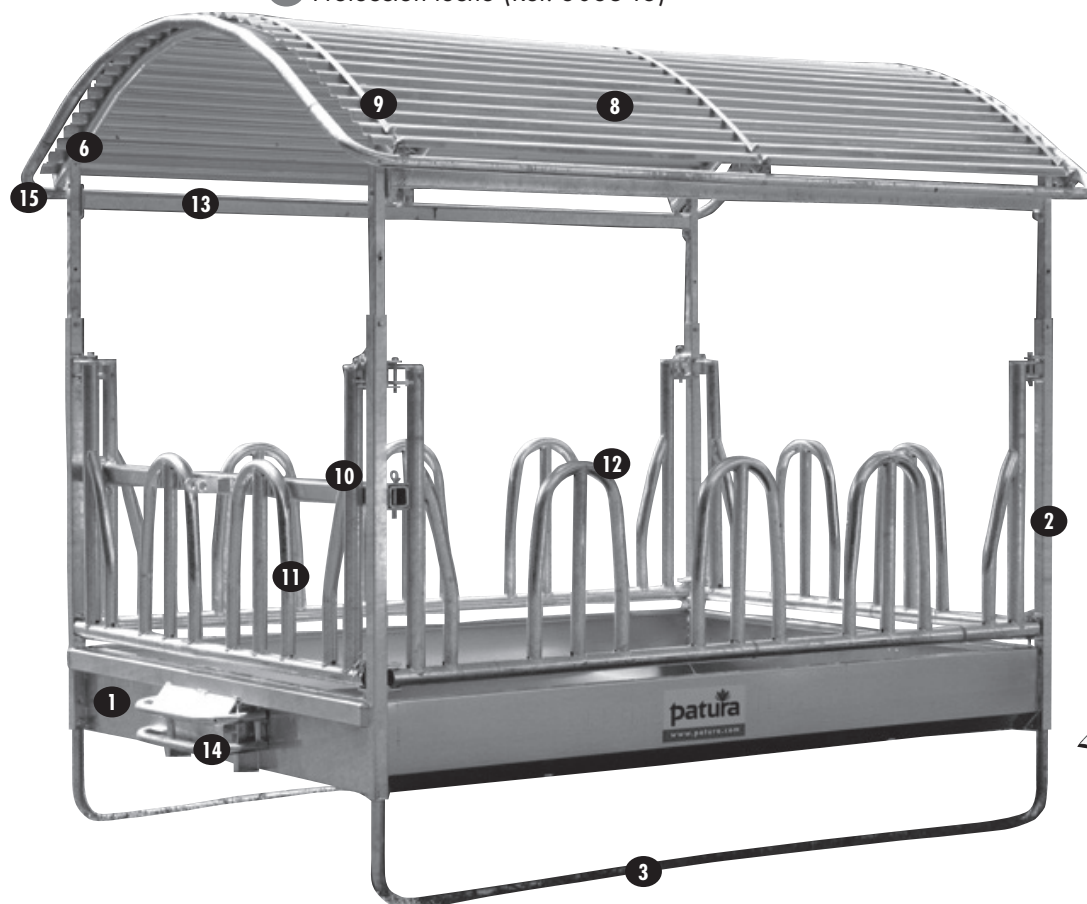
Großballenraufe / Râtelier rectangulaire / Big bale feeder / Grote balen ruif

Tiempo de instalación ≈ 2-3 h Se necesitan dos personas para su instalación		Juego de llaves inglesas Escalera
--	--	--------------------------------------

### Volumen de suministro:

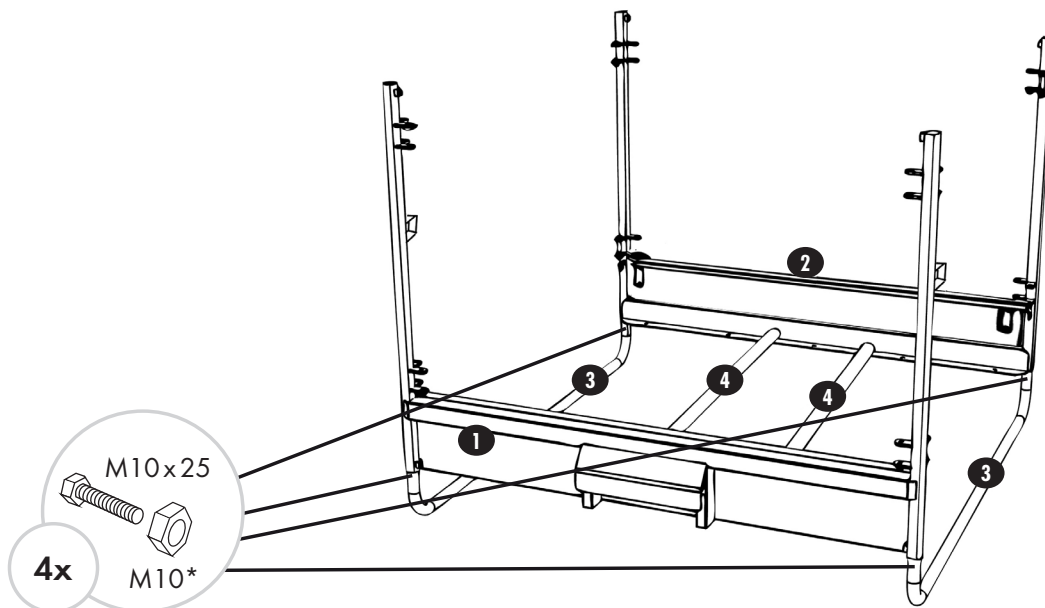
Unidades	Denominación		
1x	Pieza lateral con tres puntos de anclaje	8	3x Chapa de techo
1x	Pieza lateral	9	3x Cinta tensora de techo
2x	Patas redondeadas	10	1x Enganche de dirección superior
2x	Tubo de refuerzo	11	2x Cornadiza 2.00 m
2x	Chapa de suelo	12	2x Cornadiza 2.80 m
2x	Arco de techo externo	13	2x Tubo estabilizador
1x	Arco de techo mediano		

Accesorio opcional: 14 Protección anclaje (Ref. 303547)  
 15 Protección techo (Ref. 303546)

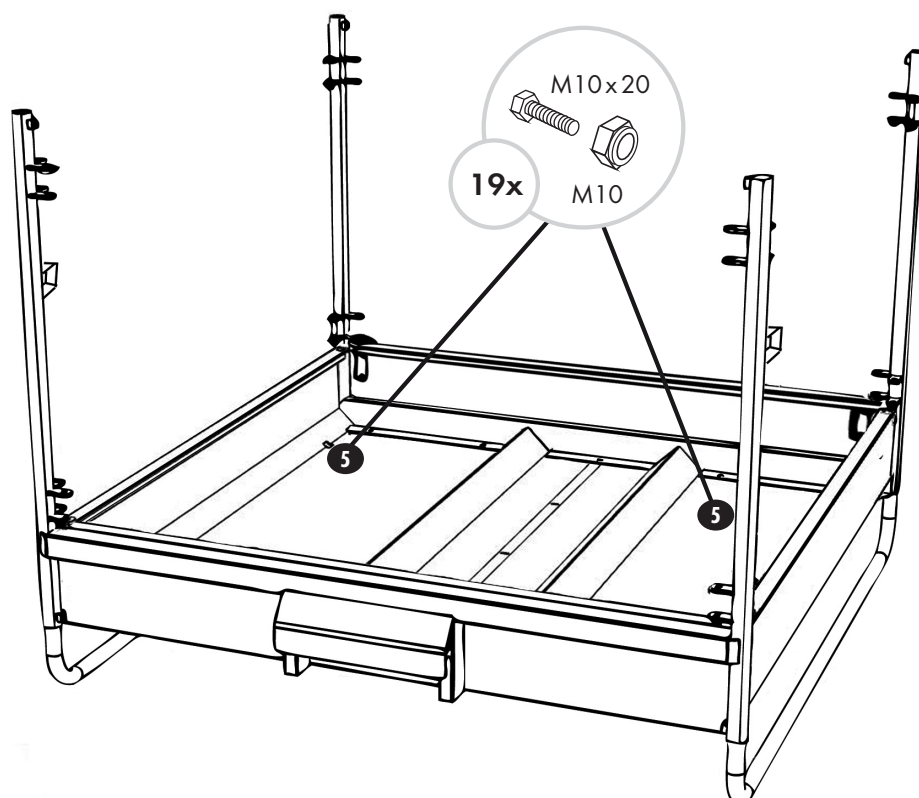


- 1.** Seitenteile **1** und **2** an Kufen **3** montieren und Verstärkungsrohre **4** einlegen / *Monter les pieds skis **3** sur les parties latérales (**1** et **2**) et installer les barres de renfort **4*** / Mount the skid-type feet **1** and **2** to the side panels **3** and attach support tubes **4** / Zijstukken **1** en **2** op de lopers **3** monteren en verstevigingsbuizen **4** plaatsen / *Monte las piezas laterales **1** y **2** sobre las patas **3** e inserte las vigas de apoyo **4***

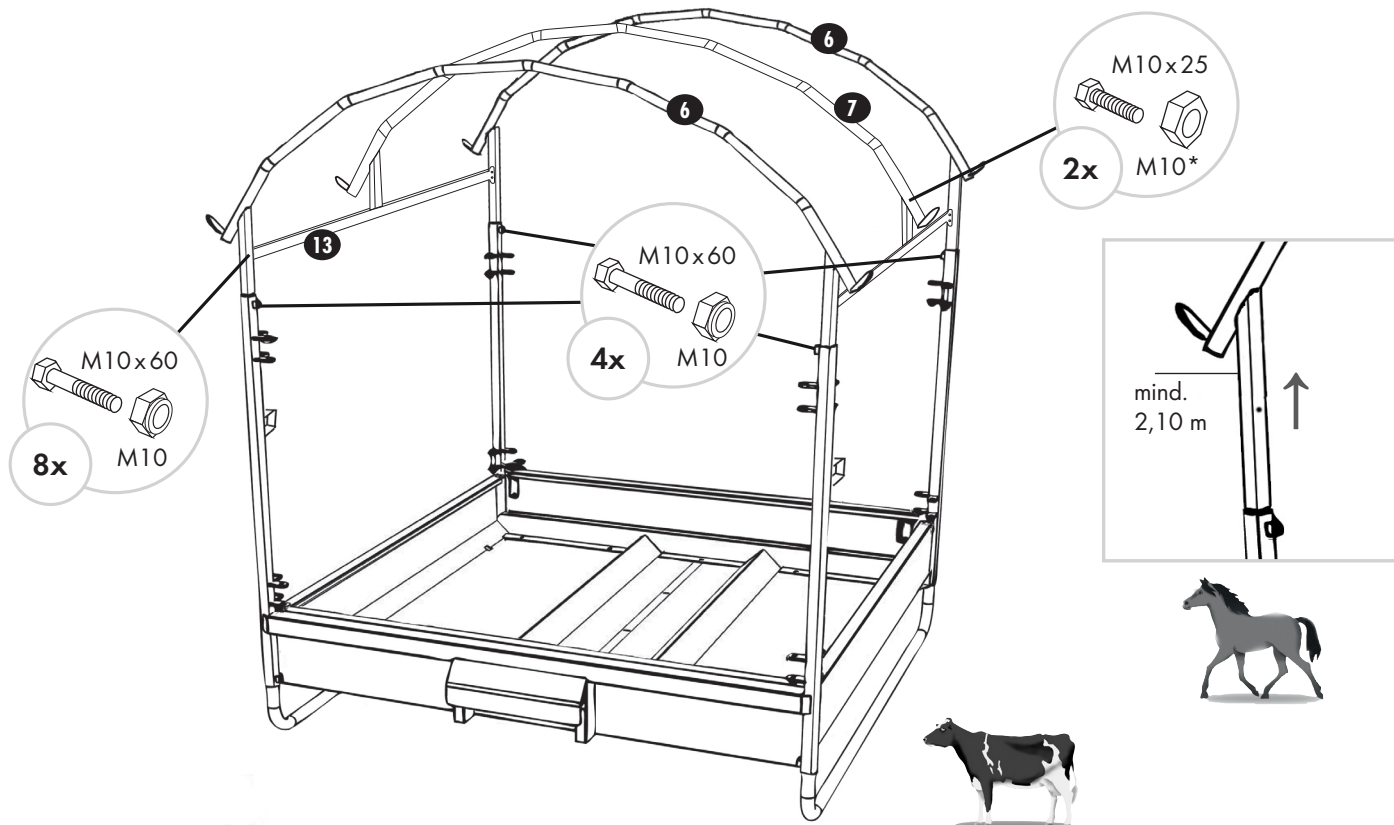
**Achtung:** Schrauben erst zum Schluss fest drehen! / **Attention :** serrer les vis à fond à la fin du montage ! / Fasten all screws at the end of the process only! / Let op: schroeven pas op het laatst vastdraaien! / **Atención:** No apriete los tornillos del todo.



- 2.** Bodenbleche **5** montieren / *Monter les plaques de fond **5*** / Insert bottom plates **5** and attach them to the trough / Bodemplaten **5** monteren / *Monte las chapas de suelo **5***

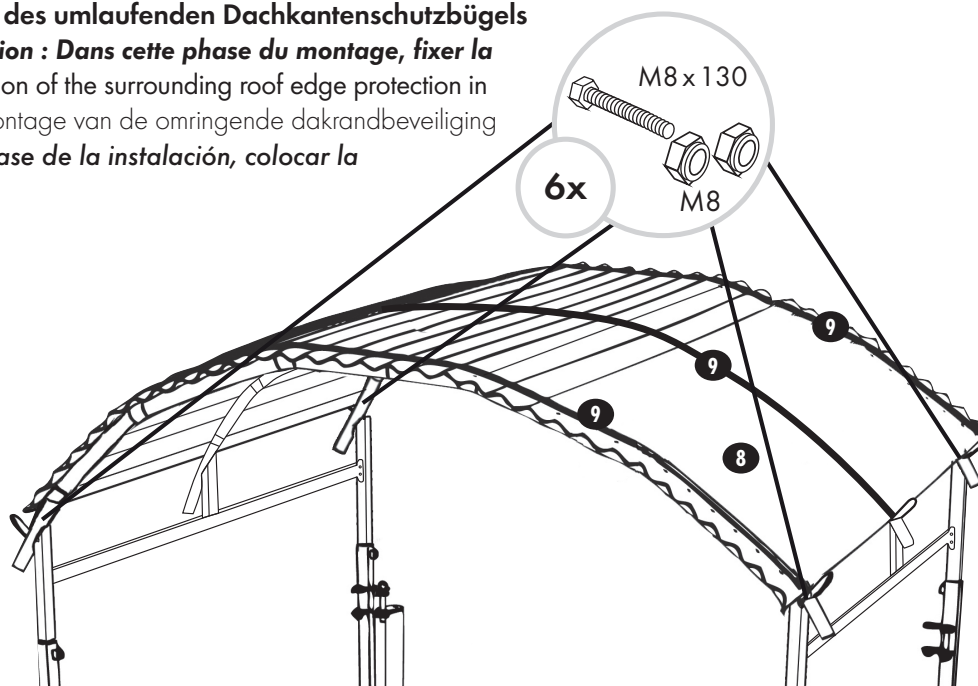


- 3.** Stabilisierungsrohre **13** und Dachbögen **6** und **7** montieren / *Monter les tubes de stabilisation **13** et les arches du toit **6** et **7*** / Attach stabilizing tubes **13** and roof arches **6** and **7** / Stabilisatiebuizen **13** en dakbogen **6** en **7** monteren / *Monte los tubos estabilizadores **13** y los arcos de techo **6** y **7***

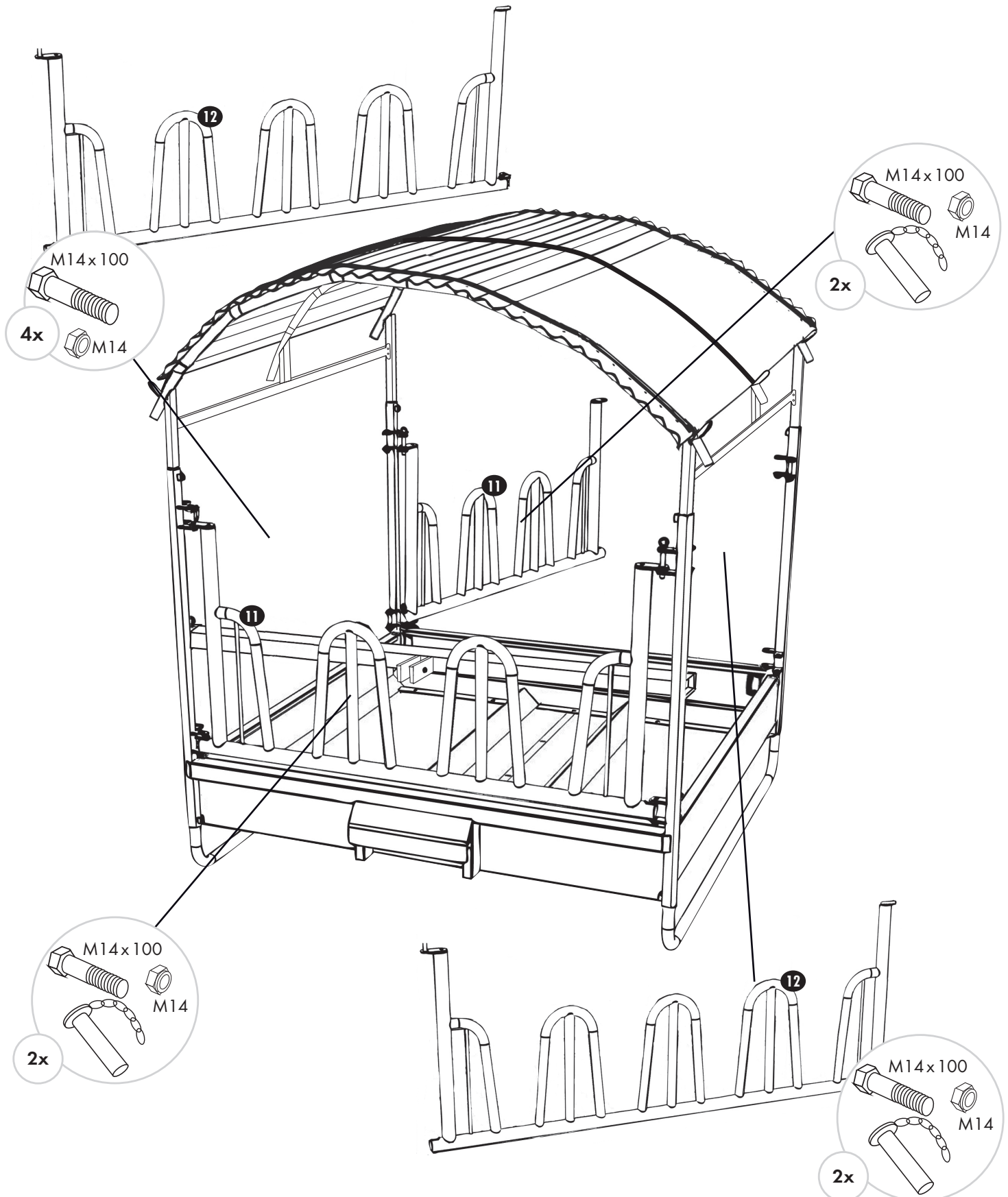


- 4.** Dachbleche **8** auflegen und Dachspannbänder **9** montieren / *Poser les tôles du toit **8** et monter les bandes de serrage **9*** / Install roof plates **8** and fix them with roof tightening straps **9** / Plaats de dakplaten **8** en monteer de dakspanbanden **9** / *Colocar las chapas de techo **8** e instalar las cintas tensoras de techo **9***

**Optional: Zusätzliche Montage des umlaufenden Dachkantenschutzbügels in diesem Arbeitsschritt / En option : Dans cette phase du montage, fixer la protection toit** / Optional: Installation of the surrounding roof edge protection in this work step / Optioneel: extra montage van de omringende dakrandbeveiliging in deze stap / *Opcional: en esta fase de la instalación, colocar la protección del techo*



5. Fressgitter 11 und 12 einbauen / Installer les cornadis 11 et 12 / Insert feed front panel 11 and 12 / Voerhek 11 en 12 monteren / Monte las cornadizas 11 y 12





### Betrieb

- Setzen Sie vor dem Transport die Oberlenkeraufnahme **10** im Seitenteil mit Dreipunktaufhängung **1** ein.
- Transportieren Sie die Raufe nur im ungefüllten Zustand mit max. 10 km/h.
- Schützen Sie die Wanne der Raufe bei der Verfütterung von Silage mit einem Bitumenschutzanstrich (Ref. 339201).

### Wartung

- Ziehen Sie alle Schrauben vierteljährlich nach. Kontrollieren Sie insbesondere regelmäßig die Schraube des Drehgelenks der Fangbügel bei Selbstfangfressgittern.
- Reinigen Sie die Raufe regelmäßig. Entfernen Sie besonders Anbackungen von Futter und Kot.

### Fonctionnement

- Avant tout transport, fixez le bras de levage **10** sur la partie latérale avec la fixation 3 points **1**.
- Déplacement du râtelier à vide uniquement, à 10 km/h maximum.
- Il est conseillé de recouvrir l'auge d'une couche d'enduit de protection contre la corrosion en cas d'utilisation d'ensilage.

### Entretien

- Resserrez les vis tous les 3 mois. Lors de l'utilisation du cornadis Sécurité, contrôlez plus particulièrement la vis fixant son balancier.
- Nettoyez le râtelier régulièrement. Enlevez en particulier tout dépôt de fourrage et matières fécales.

### Operation

- Connect the heavy upper link **10** to the 3-point linkage **1** before transport.
- Transport the feeder at up to 10 km/h only when empty.
- With potentially corrosive feeds (silage), use a bitumen coating for the trough (Ref. 339201).

### Maintenance

- Fasten all screws quarterly, especially check screws at the yokes of self-locking feed fronts.
- Clean the feeder on a regular basis to remove incrustation of food and excrements.

### In bedrijfstelling

- Steek voor het transport de topstangbeugel **10** in het zijstuk met driepuntsophanging **1**.
- Transporteer de ruif alleen leeg en ten hoogste met 10 km/h.
- Bescherm de kuip bij agressieve voermiddelen zoals sillage met de beschermende verflaag. (Ref. 339201)

### Onderhoud

- Draai de moeren driemaandelijks na. Controleer regelmatig met name de schroef van het scharnierpunt van de ruifen met zelfsluitend veiligheidsvoerhekken.
- Reinig de ruif met regelmaat. Verwijder vooral aangekoekt voer en uitwerpselen.

### Funcionamiento

- Ante todo transporte, fijar el enganche de dirección superior **10** a la parte lateral con el anclaje 3 puntos **1**.
- Desplazar únicamente en estado vacío, con una velocidad max. de 10 km/h.
- Con el uso de una alimentación corrosiva, proteger la cesta con una pintura adecuada.

### Mantenimiento

- Apretar los tornillos cada 3 meses. Cuando se utiliza un frontal de autocaptura, comprobar especialmente el tornillo que fija su balance.
- Limpiar la forrajera periódicamente. En particular, retirar las incrustaciones del forraje y los excrementos.

**Montageanleitung / Instructions de montage  
Installation Instructions / Montagehandleiding  
Indicaciones de montaje**



**Montageanleitung / Instructions de montage  
Installation Instructions / Montagehandleiding  
Indicaciones de montaje**



Montageanleitung / Instructions de montage  
Installation Instructions / Montagehandleiding  
Indicaciones de montaje

